KOMISIJA

SKLEP KOMISIJE

z dne 27. oktobra 2004

o odobritvi izmenjave pisem med Uradom Združenih narodov za usklajevanje humanitarnih dejavnosti (UNOCHA) in Komisijo Evropskih skupnosti glede njunega sodelovanja v okviru odzivanja na elementarne nesreče (v primeru sočasnih posredovanj v državi, ki jo je prizadela elementarna nesreča)

(Besedilo velja za EGP)

(2005/160/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 302 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Vzpostavitev sodelovanja z Uradom Združenih narodov za usklajevanje humanitarnih dejavnosti (UNOCHA) na področju civilne zaščite in humanitarnih dejavnosti je odraz dosledne politike, ki išče tesnejše odnose in sodelovanje z Združenimi narodi, kot je bilo poudarjeno v Sporočilu Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu z naslovom „Gradimo učinkovito partnerstvo z Združenimi narodi na področju razvoja in humanitarnih dejavnosti“ z dne 2. maja 2001 ([1]), pa tudi v Sporočilu Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu z naslovom „Evropska unija in Združeni narodi: Izbira večstranskosti“ z dne 10. septembra 2003 ([2]),

(2) Izkušnje iz preteklosti so poudarile potrebo po oblikovanju temeljnih načel za nadaljnje sodelovanje in usklajevanje med UNOCHA (vključno z njegovim sistemom ukrepov in orodji za usklajevanje za primer nesreče) in Evropsko komisijo (v okviru dejavnosti mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite, kot je določeno v Odločbi Sveta 2001/792/ES, Euratom ([3]) in dejavnosti ECHO – Urada za človekoljubno pomoč ([4])) v primeru, ko obe strani sočasno zagotavljata ali olajšujeta posredovanje pomoči državi, ki jo je prizadela naravna nesreča ali nesreča, ki jo povzroči človek, ter skušata učinkovito sodelovati, čim bolj izkoristiti razpoložljiva sredstva in preprečiti nepotrebno podvajanje prizadevanj.

(3) Komisija in UNOCHA sta zaključila pogajanja o besedilu izmenjave pisem glede njunega sodelovanja v okviru odzivanja na elementarne nesreče (v primeru sočasnih posredovanj v državi, ki jo je prizadela elementarna nesreča), ki se predlaga v odobritev –

SKLENILA:

Edini člen

1. Odobri se izmenjava pisem med Uradom Združenih narodov za usklajevanje humanitarnih dejavnosti (UNOCHA) in Komisijo Evropskih skupnosti glede njunega sodelovanja v okviru odzivanja na elementarne nesreče (v primeru sočasnih posredovanj v državi, ki jo je prizadela elementarna nesreča) iz Priloge.

([1]) COM(2001) 231, 2.5.2001.
([2]) COM(2003) 526, 10.9.2003.
([3]) UL L 297, 15.11.2001, str. 7.
([4]) Uredba Sveta (ES) št. 1257/96 (UL L 163, 2.7.1996, str. 1). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

2. Član Komisije, odgovoren za okolje, in član Komisije, odgovoren za razvoj in človekoljubno pomoč, ali osebe, ki jih imenujeta za ta namen, so pooblaščeni za podpis izmenjave pisem v imenu Komisije Evropskih skupnosti.

V Bruslju, 27. oktobra 2004

Za Komisijo
Margot WALLSTRÖM
Članica Komisije

PRILOGA

Izmenjava pisem med Uradom Združenih narodov za usklajevanje humanitarnih dejavnosti (UNOCHA) in Komisijo Evropskih skupnosti glede njunega sodelovanja v okviru odzivanja na elementarne nesreče (v primeru sočasnih posredovanj v državi, ki jo je prizadela elementarna nesreča)

Spoštovani,

Evropska komisija (Generalni direktorat za okolje in Urad za človekoljubno pomoč, ECHO) pozdravlja obstoječe sodelovanje med Uradom Združenih narodov za usklajevanje humanitarnih dejavnosti (UNOCHA) in Evropsko komisijo na področju človekoljubne pomoči in pomoči v primeru elementarnih nesreč.

Združeni narodi imajo osrednjo vlogo pri vodenju in usklajevanju prizadevanj mednarodne skupnosti pri posredovanju mednarodne človekoljubne pomoči v skladu s splošnim pooblastilom Generalne skupščine (na podlagi Resolucije Generalne skupščine 46/182, njene priloge in predhodnih resolucij Generalne skupščine, navedenih v Resoluciji).

Mehanizem Skupnosti na področju civilne zaščite odraža skupna prizadevanja za pospeševanje okrepljenega sodelovanja med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na področju civilne zaščite pri odzivanju na elementarne nesreče.

Nedavno Sporočilo Komisije z naslovom „Evropska unija in Združeni narodi: Izbira večstranskosti“ (KOM(2003) 526 konč.), ki poudarja „*pomen krepitve sodelovanja z ZN in širjenja glasu EU v ZN*“, Sporočilo Komisije z naslovom „Gradimo učinkovito partnerstvo z Združenimi narodi na področju razvoja in humanitarnih dejavnosti“ (KOM(2001) 231 konč.) ter Smernice EU o otrocih v oboroženih spopadih, sprejete decembra 2003, potrjujejo pomen, ki ga Komisija pripisuje splošnemu tesnemu sodelovanju z ZN, zlasti na področju odzivanja na naravne nesreče in nesreče, ki jih povzroči človek. Poleg tega generalni sekretar Združenih narodov v političnem dokumentu [1] z dne 8. januarja 2002, naslovljenemu na predsednika Evropske komisije, stranema priporoča skupno delovanje za podporo vloge ZN pri zagotavljanju skladnega okvira usklajevanja za zagotavljanje človekoljubne pomoči.

UNOCHA že več let tesno sodeluje z ECHO [2], med drugim na podlagi tako imenovanega „Dialoga na področju strateškega načrtovanja“. Mehanizem Skupnosti na področju civilne zaščite, ki je bil vzpostavljen oktobra 2001 [3] zahteva nadaljnje sodelovanje z UNOCHA na področju civilne zaščite. Za ta dva sistema je v duhu Fribourškega procesa [4], pomembno delovati na skladen in dopolnilen način pri podpiranju držav in prebivalstva, ki so jih prizadele elementarne nesreče in izredne razmere v primeru nesreče.

Cilj te izmenjave pisem je oblikovanje temeljnih načel za nadaljnje sodelovanje in usklajevanje med UNOCHA na eni strani (vključno z njegovim sistemom ukrepov in orodji za usklajevanje za primer nesreče) in Evropsko komisijo na drugi strani (v okviru mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite in ECHO) v primeru, ko obe strani sočasno zagotavljata ali olajšujeta posredovanje pomoči državi, ki jo je prizadela naravna nesreča ali nesreča, ki jo povzroči človek, ter skušata učinkovito sodelovati, čim bolj izkoristiti razpoložljiva sredstva in preprečiti nepotrebno podvajanje prizadevanj. UNOCHA in Evropska komisija menita, da se bo z usklajenim pristopom najbolje pomagalo žrtvam katere koli elementarne nesreče. Zato strani priznavata naslednje:

1. Zagotavljanje zaščite in pomoči svojim državljanom v primeru elementarnih nesreč in izrednih razmer v primeru nesreče je temeljna odgovornost vsake države. Ko pa so potrebe po pomoči večje od zmogljivosti prizadete države za odzivanje, mora biti mednarodna skupnost pripravljena in sposobna pomagati.

2. Nacionalna in mednarodna razpoložljiva sredstva za odzivanje na elementarne nesreče so omejena in pomembno je, da UNOCHA in Evropska komisija tesno sodelujeta za optimiziranje njihove uporabe.

3. Za nadgradnjo zagona pozitivnega sodelovanja med UNOCHA in Evropsko komisijo so potrebni nadaljnji praktični koraki. Obe strani si bosta zato redno izmenjevali podatke, vzdrževali kontinuirani dialog na ravni politike in operativni ravni, s ciljem, da se zagotovi največje možno dopolnjevanje med njunimi dejavnostmi usposabljanja in urjenja, pa tudi načrtovanja in posredovanja pomoči v primeru elementarnih nesreč.

V ta namen se UNOCHA in Evropska komisija sporazumeta glede Standardnih operativnih postopkov (SOP), ki so priloženi k tej izmenjavi pisem, in jih bosta izvajali za pospeševanje učinkovitega usklajevanja. Na podlagi pridobljenih izkušenj se bodo SOP lahko po potrebi dodatno razvijali in/ali prilagojevali na tehnični ravni.

---

[1] Vizija o partnerstvu: Združeni narodi in Evropska unija v humanitarnih dejavnostih in razvoju, New York, december 2001.
[2] Pooblastilo ECHO je zakonsko urejeno z Uredbo Sveta (ES) št. 1257/96 o humanitarni pomoči z dne 20. junija 1996.
[3] Odločba Sveta 2001/792/ES, Euratom z dne 23. oktobra 2001 o vzpostavitvi mehanizma Skupnosti za pospeševanje okrepljenega sodelovanja na področju civilne zaščite (UL L 297, 15.11.2001, str. 5).
[4] Komunike in okvir ukrepov s Fribourškega foruma, Švica, 15.–16. junij 2000.

Ta izmenjava pisem ne vpliva na vlogo, ki je v skladu s členom 6(2) Odločbe Sveta 2001/792/ES dodeljena državi članici, ki predseduje Svetu Evropske unije.

Poleg tega izmenjava pisem ne vpliva na dogovore o sodelovanju in usklajevanju, kot so dogovori med UNOCHA in ECHO, ki ne zajemajo le vprašanj iz priloženih SOP (Priloga 2).

Rada bi predlagala, naj se na podlagi tega pisma s SOP in vašega odgovora šteje, da sta obe strani odobrili zgoraj navedene ukrepe.

Margot Wallström

Poul Nielson

Priloga 1 SOP za področje civilne zaščite

UNOCHA – Mehanizem Skupnosti na področju civilne zaščite

Skupni standardni operativni postopki za usklajevanje v primeru odzivanja na elementarne nesreče

I. **Pripravljalna faza (tj. obdobje med dvema elementarnima nesrečama)**

UNOCHA in Evropska komisija:

— bosta delovala v skladu s skupno razvito in dogovorjeno metodologijo in terminologijo, ki temelji na mednarodno dogovorjenih pojmih, zlasti pojmih v okviru ZN [1]. To bo imelo poseben pomen v primeru struktur za usklajevanje na terenu,

— bosta zagotavljala redno izmenjavo podatkov; to bi moralo vključevati opozarjanje, vprašanja na ravni politike in operativna vprašanja, pa tudi načrtovana srečanja in delavnice,

— bosta zagotavljala medsebojno udeležbo in prispevanje pri usposabljanju, urjenju in delavnicah o pridobljenih novih spoznanjih, ki jih organizirata obe strani, in, po potrebi, organiziranje skupnih urjenj,

— se bosta dogovorila o splošnih pristojnostih in nalogah ekip in strokovnjakov za oceno stanja/usklajevanje.

II. **Faza odzivanja – na sedežih:**

UNOCHA in Evropska komisija:

— se bosta medsebojno opozarjala o pojavu elementarne nesreče in zagotavljala podatke o njunem nameravanem odzivanju. Ob načrtovani uporabi mehanizma za elementarne nesreče, ki se pojavijo zunaj EU, in če obstaja možnost uporabe sistemov odzivanja tako ZN kot ES, si bosta Evropska komisija in UNOCHA čimprej izmenjala stališča o predhodni oceni razmer, potrebah pomoči in nameravanem odzivanju, s ciljem, da se čim bolj izkoristijo razpoložljiva sredstva in zagotovi usklajen pristop, ki temelji na zgoraj navedenem okviru in pojmih,

— bosta zagotavljala in vzdrževala izmenjavo podatkov med fazo odzivanja glede naslednjih vprašanj:

  — poročil in posodobljenih podatkov o razmerah

  — opredelitve prednostnih potreb in potrebnih sredstev

  — predvidene in načrtovane razporeditve sredstev

  — mobilizacije sredstev (vključno z moduli za podporo) za preprečitev prekrivanj in podvajanja prizadevanj

  — podrobnosti o razpoložljivih koordinatorjih in sredstvih

  — vseh posodobitev pristojnosti in nalog napotenih ekip za oceno stanja/usklajevanje

  — politike informiranja sredstev javnega obveščanja.

III. **Faza odzivanja – na terenu:**

UNOCHA in Evropska komisija se sporazumeta, da:

— bi se moralo vse mednarodne udeležence pri zagotavljanju pomoči spodbuditi k usklajevanju njihovih dejavnosti v Centru za usklajevanje operacij na kraju samem (OSOCC) v podporo nacionalnim/lokalnim organom za obvladovanje nesreč,

— bi koordinatorji UNOCHA in Evropske komisije morali pomagati nacionalnim/lokalnim organom za obvladovanje nesreč z usklajevanjem mednarodnih udeležencev v skladu z obstoječo metodologijo iz Smernic INSARAG.

[1] Kot so „Smernice Mednarodne svetovalne skupine za iskanje in reševanje (INSARAG)“ in „Smernice iz OSLA o uporabi sredstev vojaške in civilne zaščite pri pomoči v primeru elementarnih nesreč“, maj 1994, itd.

Priloga 2 SOP za področje človekoljubne pomoči

UN/OCHA – Urad za človekoljubno pomoč ECHO

Skupni standardni operativni postopki za usklajevanje v primeru odzivanja na elementarne nesreče

1. **Pripravljalna/redna faza (tj. obdobje med dvema elementarnima nesrečama)**

UNOCHA in Evropska komisija:

— bosta nadaljevala obstoječi strateški dialog o pripravljenosti na nesreče za razvijanje tesnega sodelovanja z namenom izboljšanja splošne zmogljivosti za odzivanje na nesreče; ta vključuje operativne in finančne vidike,

— bosta zagotavljala medsebojno vključevanje osebja obeh strani pri programih usposabljanja in seminarjih, ki jih organizirata ECHO in OCHA,

— bosta organizirala, kadar je to ustrezno, urjenja o pridobljenih novih spoznanjih, ki naj bi vodila k izboljšanju programov sodelovanja (SOP),

— bosta zagotavljala redno izmenjavo podatkov o standardni uporabljeni metodologiji ob upoštevanju ocen o potrebah in usklajevanja pomoči za izboljšanje njihove skladnosti in zbliževanja,

— bosta vodila redne skupne preglede in posodabljanje svojih sistemov za primer nesreče (organizacija, kontaktne točke, koordinate) za stalno zagotavljanje povezljivosti in združljivosti,

— si bosta izmenjevala strokovne podlage in presoje ter povzetke analiz o nesrečah.

2. **Faza odzivanja/nesreče**

2.1 **Na ravni sedežev**

UNOCHA in Evropska komisija:

— bosta zagotavljala izmenjavo podatkov o napotitvi ekip za oceno stanja na kraj nesreče (vključitev ECHO na seznam elektronskih naslovov UNDAC za opozarjanje (sporočila M1 do M3); določitev stalnih komunikacijskih/kontaktnih točk na sedežih – kot je nabiralnik za elektronsko pošto ECHO v primeru nesreče – pa tudi na terenu),

— bosta zagotavljala povezavo med ECHO in UNDAC na terenu,

— bosta zagotavljala izmenjavo poročil in informativne sestanke o trenutnih izrednih razmerah (vključno z dostopom ECHO do OSOCC).

2.2 **Na terenu**

UNOCHA in Evropska komisija:

— bosta pospeševala sodelovanje ekip ECHO pri mehanizmu usklajevanja, ki ga vzpostavita OCHA/UNDAC,

— bosta zagotavljala izmenjavo podatkov na terenu o ugotovitvah in ukrepih v teku ali načrtovanih ukrepih,

— bosta zagotavljala, kadar koli je to mogoče in primerno, izmenjavo analiz in osnutkov poročil med ekipami ter posredovanje skupnih priporočil svojim sedežem,

— bosta zagotavljala, kadar koli je to mogoče, vodenje, s strani ECHO in UNDAC, skupnih ocen o stanju in spodbujanje izmenjave podatkov med različnimi udeleženci v nesreči (z ustanavljanjem Informacijskih centrov za človekoljubno pomoč),

— si bosta v okviru najboljših zmožnosti delila ali zagotavljala dostop do logističnih sredstev (tj. prevoz, komunikacije).

ZDRUŽENI NARODI

28. oktober 2004

Spoštovana komisarja Wallström in Nielson,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z dne 27. oktobra 2004, s katerim se predlaga vzpostavitev strukturiranega dialoga in tesnejšega sodelovanja med Evropsko komisijo in Združenimi narodi na področju odzivanja v primeru elementarnih nesreč, usklajevanja na terenu in humanitarnih dejavnosti.

Z zadovoljstvom potrjujem strinjanje Združenih narodov ter se veselim srečanja z vami in vašimi nasledniki takoj, ko bo to mogoče, za obravnavanje hitrega in učinkovitega izvajanja.

Ob tej priložnosti bi rad izrazil zadovoljstvo glede rezultatov, ki so bili doseženi na razpravah med našimi službami v zadnjih osemnajstih mesecih in ki so v duhu vodilnih načel iz Priloge k Resoluciji Generalne skupščine 46/182 privedli do sklenitve tega besedila sporazuma. Poleg tega bi rad pozdravil odlično opravljeno delo naših skupin in spodbujevalno vlogo treh držav, ki so v tem obdobju vodile evropsko predsedstvo.

S spoštovanjem,

Jan Egeland
Generalni podsekretar za humanitarne zadeve
Koordinator za nujno pomoč

Komisarka Margot Wallström
Generalni direktorat za okolje
Bruselj

Komisar Poul Nielson
Urad za človekoljubno pomoč (ECHO)
Bruselj